



دُعَاءُ التَّوْبَةِ

Das Bittgebet der Reue

Erstellt von der Discordgemeinschaft AlHiwar77,
26.05.2024



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillahi-r-raḥmaani-r-raḥeem

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

allahumma ṣalli ‘alaa muḥammadi-w-wa aali muḥammad

Allah unser, segne Muhammad und die Familie Muhammads

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لَا يَصِفُهُ نَعْتُ الْوَاصِفِينَ

allaahumma yaa ma-l-laa yaṣifuhu na‘tu-l-waaṣifeen

O Allah, O der, den die Beschreibenden nicht beschreiben können

وَيَا مَنْ لَا يُجَاوِزُهُ رَجَاءُ الرَّاجِينَ

wa yaa ma-l-laa yujaawizuhu rajaa’u-r-raajeen

O der, den die Hoffnungen der Hoffenden nicht überschreiten können

وَيَا مَنْ لَا يَضِيعُ لَدَيْهِ أَجْرُ الْمُحْسِنِينَ

wa yaa ma-l-laa yaḍee‘u ladayhi ajru-l-muḥsineen

O der, bei dem der Lohn der Gütigen nicht verloren geht

وَيَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى خَوْفِ الْعَابِدِينَ

wa yaa man huwa muntahaa khawfi-l-'aabideen

O der, der die Angstgrenze der Dienenden ist

وَيَا مَنْ هُوَ غَايَةُ خَشْيَةِ الْمُتَّقِينَ

wa yaa man huwa ghaayatu khaschyati-l-muttaqeen

O der, der das Endziel der Furcht der Gottesfürchtigen ist

هَذَا مَقَامٌ مَنْ تَدَاوَلَتْهُ أَيْدِي الذُّنُوبِ

had^haa maqaamu man tadaawalathu aydee-dh-dhunuub

Das ist der Zustand eines Menschen, mit dem die Hände der Sünden
herumgespielt haben

وَقَادَتْهُ أَزِمَّةُ الْخَطَايَا

wa qaadathu azimatu-l-khaṭaayaa

und den die Ziehkräfte der Vergehen verführt haben

وَاسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ الشَّيْطَانُ

wastahwadha 'alayhi-sch-schayṭaan

und von dem der Satan Besitz ergriffen hat

فَقَصَرَ عَمَّا أَمَرْتَ بِهِ تَفْرِيطًا

faqaṣṣara ‘ammaa amarta bihi tafreeṭaa

So machte er nicht das, was Du befohlen hast, aus Gleichgültigkeit

وَتَعَاطَى مَا نَهَيْتَ عَنْهُ تَغْرِيرًا

wa ta‘aṭaa maa nahayta ‘anhu taghreeraa

und er machte das, was Du verboten hast, aus Einbildung

كَالْجَاهِلِ بِقُدْرَتِكَ عَلَيْهِ

ka-l-jaahili biqudratika ‘alayh

wie einer, der unwissend über Deine Macht über ihn ist

أَوْ كَالْمُنْكَرِ فَضْلَ إِحْسَانِكَ إِلَيْهِ

aw ka-l-munkiri faḍla iḥsaanika ilayh

und einer, der den Segen Deiner Güte zu ihm bestreitet

حَتَّىٰ إِذَا انْفَتَحَ لَهُ بَصَرُ الْهُدَىٰ

ḥattaa idhaa-nfataḥa lahu baṣaru-l-hudaa

bis sich die Augen der Rechtleitung öffneten

وَتَقَشَّعَتْ عَنْهُ سَحَابُ الْعَمَى

wa taqaschscha‘at ‘anhu saḥaa’ibu-l-‘amaa
und sich die Wolken der Blindheit zurückzogen

أَخْصَى مَا ظَلَمَ بِهِ نَفْسَهُ

aḥṣaa maa ḍhalama bihi nafsah
und so zählte er das Maß an Unrecht, dass er gegen sich selbst gemacht hat

وَفَكَّرَ فِيمَا خَالَفَ بِهِ رَبَّهُ

wa fakkara feemaa khaalafa bihi rabbah
und dachte über das, womit er sich gegen seinen Herrn aufgelehnt hat, nach

فَرَأَى كَبِيرَ عِصْيَانِهِ كَبِيرًا

fara’aa kabeera ‘iṣyaanihi kabeera
und sah damit, wie groß seine Sünde war

وَجَلِيلٌ مُّخَالَفَتِهِ جَلِيلًا

wa jaleela mukhaalafatihi jaleelaa
und wie gewaltig sein Ungehorsam war

فَأَقْبَلَ نَحْوَكَ مُؤَمِّلًا لَكَ

fa'aqbalah nahwaka mu'ammila-l-lak

So näherte er sich mit Hoffnung auf Deine Verzeihung

مُسْتَحْيِيًا مِنْكَ

mustahyiya-n-mink

Er kam zu Dir beschämt

وَوَجَّهَ رَغْبَتَهُ إِلَيْكَ ثِقَةً بِكَ

wa wajjahah raghbatahu ilayka thiqata-m-bik

und richtete seine Wünsche in Deine Richtung Dir vertrauend

فَأَمَّاكَ بِطَمَعِهِ يَقِينًا

fa'ammaka bitama'ihhi yaqeenaa

Er kam mit seiner Gier (nach Vergebung) mit Gewissheit (dass Du vergeben wirst)

وَقَصَدَكَ بِخَوْفِهِ إِخْلَاصًا

wa qasadaka bikhawfihi ikhlaasaa

und er suchte Dich auf, in seiner Angst, treuevoll

قَدْ خَلَا طَمَعُهُ مِنْ كُلِّ مَطْمُوعٍ فِيهِ غَيْرُكَ

qad khalaa ṭama'uhu min kulli maṭmuu'i feehi ghay-rik

Seine Gier war leer von jedem Begehrten außer Dir

وَأَفْرَخَ رَوْعَهُ مِنْ كُلِّ مَحْذُورٍ مِنْهُ سِوَاكَ

wa afrakha raw'uhu min kulli maḥdhuuri-m-minhu siwaak

und seine Achtsamkeit von allen Beachteten außer Dir

فَمَثَّلَ بَيْنَ يَدَيْكَ مُتَضَرِّعًا

famaththala bayna yadayka mutaḍarri'aa

So wandte er sich Dir bittend zu

وَغَمَّضَ بَصَرَهُ إِلَى الْأَرْضِ مُتَخَشِّعًا

wa ghammaḍa baṣarahu ilaa-l-arḍi mutakhaschshi'aa

und senkte seine Blicke zum Boden in Demut

وَطَاطَأَ رَأْسَهُ لِعِزَّتِكَ مُتَذِلِّلًا

wa ṭaṭa'aa ra'sahu li'izzatika mutadhallilaa

und senkte seinen Kopf für Deine Würde in Erniedrigung

وَأَبْتَثَكَ مِنْ سِرِّهِ مَا أَنْتَ أَعْلَمُ بِهِ مِنْهُ خَضُوعاً

wa abaththaka min sirrihi maa anta a'alamu bihi minhu khudu'aa

und erzählte Dir seine Geheimnisse gehorchend, über die Du mehr Wissen hast
als er

وَعَدَّدَ مِنْ ذُنُوبِهِ مَا أَنْتَ أَحْصَى لَهَا خُشُوعاً

wa 'addada min dhunubihi maa anta aḥṣaa lahaa khuschu'aa

und er zählte demütig seine Sünden, die Du besser gezählt hast

وَاسْتَغَاثَ بِكَ مِنْ عَظِيمٍ مَآوَقِعَ بِهِ فِي عِلْمِكَ

wa-staghaatha bika min 'adheemi maa waqa'a bihi fee 'ilmik

und erflehte Deine Hilfe und Deinen Schutz von der Größe dessen, worauf er
sich, in Deinem Wissen, eingelassen hat

وَقَبِيحٍ مَا فَضَحَهُ فِي حُكْمِكَ

wa qabeeḥi maa faḍaḥahu fee ḥukmik

und von der Hässlichkeit der Schande, die er in Deiner Regierung angerichtet
hat

مِنْ ذُنُوبٍ أَذْبَرَتْ لَذَائِهَا فَذَهَبَتْ وَأَقَامَتْ تَبِعَاتِهَا فَلَزِمَتْ

min dhunub adbarat ladhdhatuhaa fadhahabat wa aqaamat tabi'aatuhaa falazimat

Die Sünden, deren Geschmäcker sich entfernten und verschwanden, aber ihre
Konsequenzen blieben und wurden verpflichtend

لَا يُنْكِرُ يَا إِلَهِي عَدْلَكَ إِنَّ عَاقِبَتَهُ

laa yunkiru yaa ilaahee 'adlaka in 'aaqabtah

Er bestreitet nicht, O Allah, Deine Gerechtigkeit, wenn Du ihn bestrafst

وَلَا يَسْتَعْظِمُ عَفْوَكَ إِنَّ عَفْوَتَ عَنْهُ وَرَحْمَتَهُ

wa laa yasta'adhimu 'afwaka in 'afawta 'anhu wa rahimtah

noch sieht er es groß für Dich, dass Du ihm vergibst, wenn Du ihm vergibst
und begnadigst

لَإِنَّكَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ الَّذِي لَا يَتَعَاضَمُهُ غُفْرَانُ الذَّنْبِ الْعَظِيمِ

li annaka-r-rabbu-l-kareemu-l-ladhee laa yata'adhamuhu ghufraanu-dh-dhambi-l-
'adheem

denn der großzügige Herr, der Du bist, dem ist nicht groß, die gewaltige Sünde
zu vergeben

اَللّٰهُمَّ فَهَآ اَنَا ذَا قَدْ جِئْتُكَ مُطِيعًا لِأَمْرِكَ

allahumma fahaa ana dhaa qad ji'tuka muṭee'a-l-li am-rik

Allah unser, hier bin ich! Ich komme zu Dir, Deinem Befehl gehorchend

فِيْمَا أَمَرْتَ بِهِ مِنَ الدُّعَاءِ

feemaa amarta bihi mina-d-du'aa

dass wir Dich rufen sollen

مَتَنَجِّزاً وَعْدَكَ فِيمَا وَعَدْتَ بِهِ مِنْ الْإِجَابَةِ

mutanajjiza-w-wa'adaka feemaa wa'adta bihi mina-l-ijaabah

Deinem Versprechen suchend, dass Du die Bittgebete erhörst

إِذْ تَقُولُ أَدْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ

idh taquulu du'uwnee astajib lakum

So sagtest Du: betet zu mir, Ich will euer Bittgebet erhören

اَللّٰهُمَّ فَصِّلْ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِهِ

allahumma faṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalih

Allah unser, so segne Muhammad und seine Familie

وَالْقَنِي بِمَغْفِرَتِكَ كَمَا لَقِيتُكَ بِإِقْرَارِي

wa-l-qanee bimaghfiratika kamaa laqeetuka bi iqraaree

und begegne mich mit Deiner Vergebung, so wie ich Dich mit meinem Geständnis
begegnet habe

وَارْفَعْنِي عَنْ مَصَارِعِ الذُّنُوبِ كَمَا وَضَعْتُ لَكَ نَفْسِي

wa-rfa'anee 'am-maṣaari'i-dh-dhunuubi kamaa waḍa'atu laka nafsee

und entferne mich vom Totschlag der Sünden, so wie ich Dir mein Selbst
vorgelegt habe

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِكَ كَمَا تَأْنَيْتَنِي عَنِ الْإِنْتِقَامِ مِنِّي

wa-sturnee bi sitrika kamaa ta'annaytanee 'ani-l-intiqaami minnee

und bedecke mich mit Deinem Gewand, so wie Du aus Langmut keine
Vergeltung gegen mich ausgeübt hast

اَللّٰهُمَّ وَثِّبْتُ فِي طَاعَتِكَ نِيَّتِي

allahumma wa thabbit fee ṭaa'atika niyyatee

Allah unser, und befestige meine Absicht zur Gehorsamkeit

وَأَحْكِمْ فِي عِبَادَتِكَ بِصِيرَتِي

wa aḥkim fee 'ibaadatika baṣeeratee

und stärke in Deinem Dienst meine Einsicht

وَوَفَّقْنِي مِنَ الْأَعْمَالِ لِمَا تَغْسِلُ بِهِ دَنَسَ الْخَطَايَا عَنِّي

wa waffiqnee mina-l-'amaali limaa taghsilu bihi danasa-l-khaṭaayaa 'annee

und ver helfe mir zu den Taten, die die Unreinheit der Sünden von mir waschen

وَتَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِكَ وَمِلَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي

wa tawaffanee 'alaa millatika wa millati nabiyyika muḥammadin 'alayhi-s-salaamu idhaa
tawaffaytanee

und wenn Du mich zu Dir nehmen möchtest, so nehme mich, während ich auf Deinem
Wege bin und auf dem Wege deines Propheten Muhammad (der Frieden und Segen
seien mit ihm)

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَتُوْبُ اِلَيْكَ فِى مَقَامِىْ هٰذَا

allahumma innee atuubu ilayka fee maqaamee hadhaa

Allah unser, ich kehre zu Dir zurück in diesem jetzigen Zustand

مِنْ كَبَائِرِ ذُنُوْبِىْ وَصَغَائِرِهَا

min kabaa'iri dhunuubee waṣaghaa'irihaa

und verwerfe all meine großen und kleinen Sünden

وَبَوَاطِنِ سَيِّئَاتِىْ وَظَوَاهِرِهَا

wa bawaatini sayyi'aatee waḥawaahirihaa

und das Innere meiner schlechten Taten und ihr Äußeres

وَسَوَالِفِ زَلَّاتِىْ وَحَوَادِثِهَا

wa sawaalifi zallaatee wa ḥawaadithihaa

und (verwerfe) all die alten Ausrutscher und all die neuen

تَوْبَةُ مَنْ لَا يُحَدِّثُ نَفْسَهُ بِمَعْصِيَةٍ

tawbata ma-l-laa yuḥaddithu nafsahu bima'aṣiyah

Dies ist die Reue eines Dieners, dessen Seele nicht über das Begehen der Sünde nachdenkt

وَلَا يُضْمِرُ أَنْ يَعُودَ فِي خَطِيئَةٍ

wa laa yuḍmiru a-y-ya'uwda fee khatee'ah

und der nicht vorhat zur Verfehlung zurückzukehren

وَقَدْ قُلْتَ يَا إِلَهِي فِي مُحْكَمِ كِتَابِكَ

wa qad qulta yaaa ilaahee fee muḥkami kitaabik

Das, weil Du sagtest, O Allah, im eindeutigen Text Deines Buches

إِنَّكَ تَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِكَ

innaka taqbalu-t-tawbata 'an 'ibaadik

dass Du die Reue von Deinem Dienern annimmst

وَتَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَتُحِبُّ التَّوَّابِينَ

wa ta'afuu 'ani-s-sayyi'aati wa tuḥibbu-t-tawwaabeen

und die schlechten Taten verzeihst und die Reuenden liebst

فَاقْبَلْ تَوْبَتِي كَمَا وَعَدْتَ وَأَعْفُ عَن سَيِّئَاتِي كَمَا ضَمَنْتَ

faqbal tawbatee kamaa wa'adta wa a'afu 'an sayyi'aatee kamaa ḍamint

So nimm bitte meine Reue an, so wie Du versprochen hast und vergebe mir

meine schlechten Taten, so wie Du versichert hast

وَأَوْجِبْ لِي مَحَبَّتَكَ كَمَا شَرَطْتَ

wa awjib lee maḥabataka kamaa scharaṭṭ

und führe mich zu Deiner Liebe, so wie Du vorausgesetzt hast

وَلَكَ يَا رَبِّ شَرْطِي إِلَّا أَعُودَ فِي مَكْرُوهِكَ

wa laka yaa rabbi scharṭee allaa a'uwda fee makruuhik

und Dir ist, O Herr, mein Wort, dass ich nicht zu dem zurückkehre, was Du verhasst

وَضَمَّانِي إِلَّا أَرْجِعَ فِي مَذْمُومِكَ

wa ḍamaanee allaaa arji'a fee madhmuumik

und meine Versicherung, dass ich nicht zu dem zurückkehre, was Du verpönst

وَعَهْدِي أَنْ أَهْجُرَ جَمِيعَ مَعَاصِيكَ

wa 'ahdee an ahjura jamee'a ma'aaseek

und mein Eid, dass ich all die Ungehorsamkeiten verlasse

اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ اَعْلَمُ بِمَا عَمِلْتُ فَاغْفِرْ لِي مَا عَلِمْتَ

allahumma innaka a'alamu bimaa 'amiltu faghfir lee maa 'alimt

Allah unser, Du hast mehr Wissen über das, was ich angerichtet habe, so vergebe mir, was Du weißt

وَاصْرِفْنِي بِقُدْرَتِكَ إِلَى مَا أَحْبَبْتَ

wa-ṣrifnee biqudratika ilaa maa aḥbabt

und führe mich mit Deiner Macht, zu dem was Du liebst

اَللّٰهُمَّ وَعَلَيَّ تَبِعَاتٍ قَدْ حَفِظْتُهُنَّ

allahumma wa 'alayya tabi'aatun qad ḥafidhtuhunn

Allah unser, an mir hängen Schulden, welche ich im Kopf habe

وَتَبِعَاتٍ قَدْ نَسِيتُهُنَّ

wa tabi'aatun qad naseetuhunn

und andere, die ich vergessen habe

وَكُلُّهُنَّ بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ

wa kulluhunna bi'aynika-l-latee laa tanaam

und sie alle sind in Deinem Auge, das nicht schläft

وَعِلْمِكَ الَّذِي لَا يَنْسَى

wa 'ilmika-l-ladhee laa yansaa

und in Deinem Wissen, das nicht vergisst

فَعَوِّضْ مِنْهَا أَهْلَهَا وَاحْطُطْ عَنِّي وَزْرَهَا

fa'awwiḍ minhaa ahlahaā waḥṭuṭ 'annee wizrahaa

So entschädige die Menschen, denen diese gehören und entferne ihre Last von
mir

وَخَفِّفْ عَنِّي ثِقْلَهَا وَاعْصِمْنِي مِنْ أَنْ أَقَارِفَ مِثْلَهَا

wa khaffif 'annee thiqlahaā wa'aṣimnee min an uqaarifa mithlahaā

und erleichtere ihr Gewicht, das mich belastet und schütze mich davor,
ähnliches zu tun

اَللّٰهُمَّ وَاِنَّهُ لَا وَفَاءَ لِي بِالتَّوْبَةِ اِلَّا بِعِصْمَتِكَ

allaahumma wa innahuu laa wafaa'a lee bi-t-tawbati illaa bi 'iṣmatik

Allah unser, ich kann mein Versprechen der Reue nicht halten, außer wenn Du
mich schützt

وَلَا اسْتِمْسَاكَ بِي عَنِ الْخَطَايَا اِلَّا عَنْ قُوَّتِكَ

wa laa-stimsaaka bee 'ani-l-khaṭaayaa illaa 'an quwwatik

und ich kann mich von den Verfehlungen nicht entfernen außer mit Deiner Macht

فَقَوِّنِي بِقُوَّةٍ كَافِيَةٍ وَتَوَلَّنِي بِعِصْمَةٍ مَانِعَةٍ

faqawwinee biquwwatin kaafiyah wa tawallanee bi 'işmati-m-maani'ah

So stärke mich mit einer genügenden Macht und versorge mich mit einem
verbietenden Schutz

اَللّٰهُمَّ اَيُّهَا عَبْدٌ تَابَ اِلَيْكَ

allaahumma ayyumaa 'abdin taaba ilayka

Allah unser, wenn irgendein Diener zu Dir reumütig zurückkehrt

وَهُوَ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ عِنْدَكَ فَاسِخٌ لِتَوْبَتِهِ

wa huwa fee 'ilmi-l-ghaybi 'indaka faasikhu-l-litawbatih

und Du weißt mit Deinem verborgenen Wissen, dass er sich abwenden wird

وَعَائِدٌ فِي ذَنْبِهِ وَخَطِيئَتِهِ

wa 'aa'idun fee dhambihi wakhaṭee'atih

und zu seiner Sünde und zu seiner Verfehlung zurückkehren wird

فَاِنِّي اَعُوذُ بِكَ اَنْ اَكُوْنَ كَذَلِكَ

fa innee a'uwdhu bika an akuuna kadhalik

So nehme ich Zuflucht bei Dir so einer zu sein

فَاجْعَلْ تَوْبَتِي هَذِهِ تَوْبَةً لَا أَحْتَاجُ بَعْدَهَا إِلَى تَوْبَةٍ

faj'al tawbatee hadhihi tawbata-l-laa ahtaaju ba'adahaa ilaa tawbah

So mach meine Reue diese hier zu einer Reue, nach der ich keine weitere Reue
benötige

تَوْبَةً مُوجِبَةً لِمَحْوِ مَا سَلَفَ وَالسَّلَامَةَ فِيمَا بَقِيَ

tawbata-m-muujibata-l-limahwi maa salafa wa-s-salaamati feemaa baqee

Eine Reue, die zum Erlöschen des Vergangenen führt und durch die ich im
Rest meines Lebens unversehrt bleibe

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَعْتَذِرُ اِلَيْكَ مِنْ جَهْلِيْ

allahumma innee a'atadhiru ilayka min jahlee

Allah unser, ich entschuldige mich bei Dir für mein Unwissen

وَأَسْتَوْهِبُكَ سُوءَ فِعْلِيْ

wa astawhibuka suua' fi'alee

und bitte Dich darum meine schlechten Taten zu ignorieren

فَاَضْمُنِيْ اِلَى كَنْفِ رَحْمَتِكَ تَطَوُّلاً

faadmumnee ilaa kanafi rahmatika tatawwulaa

und mir in Deiner Gnade Obdach zu geben

وَاسْتُرْنِي بِسِتْرِ عَافِيَتِكَ تَفَضُّلاً

wa-sturnee bisitri 'aafiyatika tafaddulaa

und bedecke mich mit dem Gewand der Gesundheit, bei Deiner Freigebigkeit

اَللّٰهُمَّ وَاِنِّيْ اَتُوْبُ اِلَيْكَ مِنْ كُلِّ مَا خَالَفَ اِرَادَتَكَ

allahumma wa innee atuubu ilayka min kulli maa khaalafa iradatak

Allah unser, ich kehre reumütig zu Dir zurück und verlasse alles, was Deinen Willen widerspricht

اَوْ زَالَ عَنْ مَحَبَّتِكَ

aw zaala 'a-m-maḥabbatik

oder Deine Liebe verlässt

مِنْ خَطَرَاتِ قَلْبِي وَلَحَظَاتِ عَيْنِي وَحِكَايَاتِ لِسَانِي

min khaṭaraati qalbee wa laḥaḍhaati 'aynee wa ḥikaayaati lisaanee

Seien es Gedanken, die mein Herz gebastelt hat oder Blicke, die mein Auge gefangen hat oder Worte, die meine Zunge erzählt hat

تَوْبَةً تَسْلُمُ بِهَا كُلُّ جَارِحَةٍ عَلَى حِيَالِهَا مِنْ تَبَعَاتِكَ

tawbatan taslamu bihaa kullu jaarihatin 'alaa ḥiyaalihaa min tabi'aatik

Eine Rückkehr, durch die jedes Glied von den Folgen unversehrt bleibt

وَتَأْمَنُ مِمَّا يَخَافُ الْمُعْتَدُونَ مِنْ أَلِيمِ سَطَوَاتِكَ

wa ta'manu mimmaa yakhaafu-l-mu'ataduuna min aleemi saṭawaatik
und vor den Ängsten, die die Übertreter vor Deiner großen Strafe haben, sicher
bleibt

اَللّٰهُمَّ فَارْحَمْ وَحْدَتِي بَيْنَ يَدَيْكَ

allahumma farḥam waḥdatee bayna yadayk
Allah unser, begnadige meine Einsamkeit in Deinen Händen

وَوَجِبَ قَلْبِي مِنْ خَشْيَتِكَ

wa wajeeba qalbee min khaschyatik
und das Schlagen meines Herzens vor Furcht vor Dir

وَاضْطَرَّابَ أَرْكَانِي مِنْ هَيْبَتِكَ

waḍṭiraaba arkaanee min haybatik
und das Zittern meiner Gliedmaßen vor Angst vor Dir

فَقَدْ أَقَامْتَنِي يَا رَبِّ ذُنُوبِي مَقَامَ الْخِزْيِ بِفَنَائِكَ

faqad aqaamatnee yaa rabbi dhunuubee maqaama-l-khizyi bifinaa'ik
Meine Sünden lassen mich, O Herr, im Zustand der Schande in Deinem Hof

فَإِنْ سَكَتُ لَمْ يَنْطِقْ عَنِّي أَحَدٌ

fa'in sakattu lam yantiq 'annee aḥad

sodass wenn ich stumm bliebe, niemand für mich sprechen würde

وَإِنْ شَفَعْتُ فَلَسْتُ بِأَهْلِ الشَّفَاعَةِ

wa in shafa'atu falastu bi ahli-sch-schafaa'ah

und wenn ich die Fürsprache suchen würde, so wäre ich nicht würdig sie zu erhalten

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِهٖ

allahumma ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalih

Allah unser, segne Muhammad und seine Familie

وَشَفِّعْ فِي خَطَايَايَ كَرَمَكَ

wa shaffi'a fee khataayaaya karamak

und lass Deine Großzügigkeit mein Fürsprecher gegen meine Sünde sein

وَعُدْ عَلٰى سَيِّئَاتِيْ بِعَفْوِكَ

wa 'ud 'alaa sayyi'aatee bi'afwik

und erwidere meine schlechten Taten mit Deiner Vergebung

وَلَا تَجْزِي جَزَائِي مِنْ عُقُوبَتِكَ

wa laa tajzinee jazaa'ee min 'uquubatik

und bestrafe mich nicht für das, was ich verdient habe

وَابْسُطْ عَلَيَّ طَوْلَكَ وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

wabsuṭ 'alayya ṭawlaka wa jallilnee bisitrik

und verbreite Deine Gnade über mich und umgebe mich mit Deinem
bedeckenden Gewand

وَأَفْعَلْ بِي فِعْلَ عَزِيزٍ تَضَرَّعَ إِلَيْهِ عَبْدٌ ذَلِيلٌ فَرَحِمَهُ

waf'al bee fi'ala 'azeezin taḍarra'a ilayhi 'abdun dhaleelun farahimah

und mach mit mir das, was ein würdiger und mächtiger macht, wenn ein niedriger
Diener seine Hilfe erfleht und Dieser ihn begnadigt

أَوْ غَنِيٍّ تَعَرَّضَ لَهُ عَبْدٌ فَقِيرٌ فَنَعَشَهُ

aw ghaniyyin ta'arraḍa lahu 'abdun faqeerun fana'aschah

oder was ein Reicher macht, wenn ein armer Diener sich ihm ergibt und er ihm
zum Wohlstand erhöht

اَللّٰهُمَّ لَا خَفِيرَ لِيْ مِنْكَ فَلْيَخْفُرْنِيْ عِرْكَ

allahumma laa khafeera lee minka falyakhfurnee 'izzuk

Allah unser, ich habe keinen Beschützer gegen Dich, so lasse Deine Vergebung
mich beschützen

وَلَا شَفِيعَ لِي إِلَيْكَ فَلْيَشْفَعْ لِي فَضْلُكَ

wa laa shafee'a lee ilayka falyaschfa'a lee faḍluk

und ich habe keinen Fürsprecher bei Dir, so lass Deine Güte für mich
fürsprechen

وَقَدْ أَوْجَلَّتْنِي خَطَايَايَ فَلْيُؤْمِنِّي عَفْوُكَ

wa qad awjalatnee khataayaaya falyu'minnee 'afwuk

und meine Verfehlungen haben mich zum Zittern gebracht, so mach Deine
Verzeihung zu meiner Sicherheit

فَمَا كُلُّ مَا نَطَقْتُ بِهِ عَنْ جَهْلِ مَنِّي بِسُوءٍ أَثَرِي

famaa kullu maa nataqtu bihi 'an jahli-m-minnee bisuu'i atharee

denn nicht alles, was ich gesagt habe, war aus Unwissen meinerseits über die
schlechten Spuren, die ich hinterlassen habe

وَلَا نِسْيَانٍ لِّمَا سَبَقَ مِنْ ذَمِيمٍ فِعْلِي

wa laa nisyaaani-l-limaa sabaqa min dhameemi fi'alee

Noch aus Vergessenheit dessen, was ich früher für schlechte Taten angerichtet habe

وَلَكِنْ لِّتَسْمَعَ سَمَاؤُكَ وَمَنْ فِيهَا

wa lakil-litasma'a samaawuka wa man feehaa

sondern damit Dein Himmel und wer in ihm ist

وَأَرْضُكَ وَمَنْ عَلَيْهَا مَا أَظْهَرْتُ لَكَ مِنَ النَّدَمِ

wa arḍuka wa man ‘alayhaa maa aḍhhartu laka mina-n-nadam

und Deine Erde und wer auf ihr ist, wissen, welches Maß an Reue ich Dir
gezeigt habe

وَلَجَأْتُ إِلَيْكَ فِيهِ مِنَ التَّوْبَةِ

wa laja’tu ilayka feehi mina-t-tawbah

Mit welchem Maß an Schuldbewusstsein ich zu Dir zurückgekehrt bin und bei
Dir Schutz genommen habe

فَلَعَلَّ بَعْضَهُمْ بِرَحْمَتِكَ يَرْحَمُنِي لِسُوءِ مَوْقِفِي

fala‘alla ba‘aḍahum birahmatika yarḥamunee lisuu’i mawqifee

denn es kann sein, dass einer von ihnen mich wegen meiner schlechten Lage
durch Deine Gnade, begnadigt

أَوْ تُدْرِكُهُ الرَّقَّةُ عَلَى لِسُوءِ حَالِي

aw tudrikuhu-r-riqqatu ‘alayya lisuu’i ḥaalee

und sein Herz wegen meinem schlechten Zustand weich wird

فَيَنَالَنِي مِنْهُ بِدَعْوَةٍ أَسْمَعُ لَدَيْكَ مِنْ دُعَائِي

fayanaalanee minhu bida‘awatin asma‘u ladayka min du‘aa’ee

So holt mich ein Bittgebet von ihm ein, das von Dir mehr erhört wird als mein Bittgebet

أَوْ شَفَاعَةٍ أَوْكَدُ عِنْدَكَ مِنْ شَفَاعَتِي

aw shafaa'atin awkadu 'indaka min shafaa'atee

oder mit einer Fürsprache, die sicherer als meine eigene Fürsprache ist

تَكُونُ بِهَا نَجَاتِي مِنْ غَضَبِكَ وَفَوْزَتِي بِرِضَاكَ

takuunu bihaa najaatee min ghaḍabika wa fawzatee biriḍaak

die mich zur Rettung von Deinem Zorn und zum Gewinn Deiner Zufriedenheit
führt

اَللّٰهُمَّ اِنْ يَكُنِ النَّدَمُ تَوْبَةً اِلَيْكَ فَاَنَا اَنْدَمُ النَّادِمِيْنَ

allahumma i-y-yakuni-n-nadamu tawbatan ilayka fa anaa andamu-n-naadimeen

Allah unser, wenn das Bereuen eine reumütige Rückkehr zu Dir ist, dann bin
ich der erste, der bereut

وَإِنْ يَكُنِ التَّرْكُ لِمَعْصِيَتِكَ اِنَابَةً فَاَنَا اَوَّلُ الْمُتَنِيْبِيْنَ

wa i-y-yakuni-t-tarku lima'asiyatika inaabatan fa anaa awwalu-l-muneebeen

und wenn das Verlassen der Ungehorsamkeit eine Rückkehr zu Dir ist, so bin
ich der erste der zurückkehrt

وَإِنْ يَكُنِ اِلِسْتِغْفَارُ حِطَّةٍ لِلذُّنُوْبِ فَاِنِّي لَكَ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِيْنَ

wa i-y-yakuni-l-istighfaaru ḥittata-l-li-dh-dhunuubi fa innee laka mina-l-mustaghfireen

und wenn das Bitten um Vergebung die Sünden zerschmettert, so bin ich einer
derjenigen, die um Vergebung bitten

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَمَرْتَ بِالتَّوْبَةِ وَضَمِنْتَ الْقَبُولَ

allahumma fakamaa amarta bi-t-tawbati waḍaminta-l-qabuul

Allah unser, so wie Du zur Reue aufgerufen hast und die Annahme versichert
hast

وَحَشْتَتْ عَلَى الدُّعَاءِ وَوَعَدْتَ الْإِجَابَةَ

wa ḥathathta ‘alaa-d-du‘aa’i wa wa‘adta-l-ijaabah

und so wie Du das Bittgebet gefordert hast und das Erhören versprochen hast

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَاقْبَلْ تَوْبَتِي

fa ṣalli ‘alaa muḥammadi-w-wa aalihi waqbal tawbatee

So segne Muhammad und seine Familie und nimm meine Reue an

وَلَا تَرْجِعْنِي مَرْجَعَ الْخِيَابَةِ مِنْ رَحْمَتِكَ

wa laa tarji‘anee marja‘a-l-khaybati mi-r-rahmatik

und lass mich meine Stelle nicht ohne Deine Gnade verlassen

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ

innaka anta-t-tawwaabu ‘alaa-l-mudhnibeen

denn Du bist Derjenige, der die Reue der Sünder annimmt

وَالرَّحِيمُ لِلْخَاطِئِينَ الْمُنِيبِينَ

wa-r-raḥeemu li-l-khaaṭi'eena-l-muneebeen

und der Erbarmer der Verfehlenden, die zu ihrem Entsinnen zurückfanden

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَاٰلِهٖ كَمَا هَدَيْتَنَا بِهٖ

allahumma ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalihi kamaa hadaytanaa bih

Allah unser, segne Muhammad und seine Familie, so wie Du uns durch ihn
rechtgeleitet hast

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَاٰلِهٖ كَمَا اسْتَنْقَذْتَنَا بِهٖ

wa ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalihi kamaa-stanqadhtanaa bih

und segne Muhammad und seine Familie, so wie Du uns durch ihn gerettet
hast

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَاٰلِهٖ

wa ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalih

und segne Muhammad und Seine Familie

صَلَاةٌ تَشْفَعُ لَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَوْمَ الْفَاقَةِ إِلَيْكَ

ṣalaatan taschfa'u lanaa yawma-l-qiyaamati wa yawma-l-faaqati ilayk

Ein Geschenk, das für uns am Tage der Auferstehung fürspricht, am Tag, wo
wir Dich (am meisten) brauchen

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ وَهُوَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ

innaka 'alaa kulli shay'in qadeeru-w-wa huwa 'alayka yaseer

Du bist allem mächtig und es ist Dir ein Leichtes

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

wa ṣalli 'alaa muḥammadi-w-wa aalihi-ṭ-ṭayyibeena-ṭ-ṭaahireen

Und Allahs Segnungen seien auf Muhammad und die reine Familie

Muhammads

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

alḥamdu-lillahi rabbi-l-'aalameen

Alles Lob gebührt Allah, dem Herrn der Welten

آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

aameen rabbi-l-'aalameen

Amin, der Herr der Welten

- Wir würden um das Verlesen des Salawats und der Sure Al-Fatiha für alle Verstorbenen bitten -